

**Séminaire international
des jeunes**

**Internationales
Jugendseminar**

**Meine Welt
Deine Welt
Unsere Welt**

**Mon Univers
Ton univers
Notre Univers**



Fronhausen, Amtsgericht

26.07. - 2.08.2009

Germany, Allemagne



Documentation et Rédaction du Rapport:

Alle Teilnehmenden Tous les participants :

Whitney Dickmeis
Ange-Marie Ishyaka-Umulisa
Johanna Janusch
Diar John
Happy Diar
Aline Kabanda
Alice Kabanda
Madison Kulscar
Jade Yasmin Lucio Bonillo
Jean-Jacques Maïkere
Solange Nduwanyu
Jessica Ngarambe
Paulina Norberta Tyszkiewicz
Frank Ntlikina
Lutgart Ntibihezwa
Gloria Uwayo
Sang-Min Park
Christoph Rath
Lamin Séne
Denise Tuyiringire
Pacifique Niyomwungeli
et
Hildegard Schürings
Fra Zeller

Und als Besucher :

Eva Anderson-Park
Lia Park
Anne-Gisèle Nimbona
und viele Andere

Teamer/ Facilitateurs

Jean-Jacques Maïkere
Christoph Rath
Hildegard Schürings
Fra Zeller

© Fotos:

H. Schürings, M. Bodenbender

© Imbuto asbl
D - 35112 Fronhausen – Allemagne -
Germany
Imbuto@imbuto.net
www.imbuto.net
Imbuto asbl est une association sans
but lucratif

Konto - Compte :
Imbuto e.V.
Raiffeisenbank Fronhausen
BLZ 533 617 24
Konto-Nr. 1202812
IBAN:
DE33 5336 1724 0001 2028 12
BIC: GENODEF1EBG

*Mit Förderung durch den EED
und viel ehrenamtliche Arbeit!
Avec le soutien du EED*



et beaucoup de travail bénévole !



**Mon univers – ton univers –
notre univers**

**Meine Welt – Deine Welt –
Unsere Welt**

Créativité - théâtre - danse - débats -
recherche et

Kreativität – Theater – Tanz –
Diskussionen – Suche und ...

26.07. - 2.08.2009



Geldflüsse, Informationen und Wissen bewegen sich weltweit. Auch Menschen bewegen sich, wandern aus, wandern ein. So wie in früheren Jahrhunderten viele Deutsche in den Osten oder den Westen auswanderten und heute viele Menschen in den Norden oder Süden, in andere Länder und Kontinente wandern.

Die Gründe für Wanderungen sind verschieden: Abenteuerlust, der Wille, andere Kulturen kennen zu lernen, die Flucht vor der Armut oder die Suche nach einem besseren Leben.

Oft sind es auch politische Gründe, weil die Menschen vor Krieg und Verfolgung flüchten. Sie sind auf der Suche nach einer neuen Heimat, die ihnen Schutz und ein menschenwürdiges Leben bietet.

Imbuto e.V. veranstaltete vom 26.07. bis Sonntag, den 02.08.2009 im Tagungshaus «Altes Amtsgericht» in 35112 Fronhausen ein Seminar zum Thema „Meine Welt – Deine Welt – Unsere Welt“. Die Teilnehmenden: zwanzig Jugendliche im Alter von 12 bis 20 Jahren. Sie leben in Deutschland, Belgien oder Frankreich. Sie selbst oder ihre Eltern kommen aus Deutschland, Brasilien, den afrikanischen Ländern: Kenia, Ruanda, Senegal, Tansania.

Diese jungen Menschen haben viele Wurzeln und Identitäten. Sie sind Belgier, Franzosen und Deutsche, doch auch das Land, in dem ihre Verwandten aufgewachsen sind, verbinden sie mit sich selbst. So haben sie keine eindeutige Antwort, wenn man sie nach ihrer Heimat fragt. Nicht immer fühlen sie sich in Europa willkommen, haben mit Vorurteilen, Ausgrenzung und Klischees zu kämpfen.

„Wer bin ich, wer und was gehört zu meiner Welt?“ „Was ist unsere Welt und wie können wir unsere Vielfaltigkeit einbringen?“ diesen Fragen näherten sie sich gemeinsam während des Seminars in Fronhausen. Spielerisch mit Theater, Tanz, Musik und anderen künstlerischen Gestaltungsformen ging es darum, die verschiedenen Identitäten zu entdecken, anzunehmen und den eigenen Platz in unserer Welt zu erkunden. Sie sprachen über Ausgrenzung und Fremdenfeindlichkeit, über Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft.



Am Samstag, 1.08.2009, 18 Uhr fand ein Kulturabend im „Amtsgericht“ statt. Dort wurden die Ergebnisse des Seminars dargestellt: Theater, Tanz, eine verrückte und eine afrikanische Modenschau und natürlich das Märchen aus Ruanda „Bagabobarabona“ u.a.

Dazu gab es Spezialitäten aus Äthiopien, Nordafrika und einen Markt mit Schmuck, Kleidern, Stoffen, Taschen, Sandalen aus Kamelleder, Karten aus Bananenblättern aus dem Senegal, Ruanda, Benin, Nigeria.

Es war ein wunderschöner und erfolgreicher Abend mit sehr netten Gästen aus der Region.

Geleitet wurde das Seminar von:
Hildegard Schürings, internationale Trainerin für interkulturelles Lernen, Erziehungswissenschaftlerin,
Fra Zeller, Theaterpädagogin und Leiterin des interaktiven Theaters Knotenpunkt, Zürich, Fachfrau für Interaktives (Improvisations-) Theater (Playback- und Forumtheater)
<http://www.playbacktheater-bumerang.ch/>

Und als Co-Teamer:
Jean-Jacques Maïkere, Brüssel
Christoph Rath, Frankfurt

2010 wollen alle wieder dabei sein.

Ein großes Dankeschön an ALLE!
Un grand merci à tous et toutes!
Thanks to everybody !
Murakoze cyane! Aksante sana!



Meine Welt – Deine Welt – Unsere Welt
 Mon Univers - Ton Univers – Notre Univers 2009

Seminar/ -Séminaire Jugend/ Jeunes, 26.07.-2.08.2009

| Uhrzeit | Sonntag Dimanche 26.07. | Montag Lundi 27.07 | Dienstag Mardi 28.07. | Mittwoch Mercredi 29.07. | Donnerstag Jeudi 30.07. | Freitag Vendredi 31.07. | Samstag Samedi 1.08. | Sonntag Dimanche 2.08. |
|------------------------------|--|--|---|--|---|---|--|--|
| 9.00 h | Frühstück | | | | | | | |
| 10.00 h -11.30 h | Herzlich willkommen Bienvenue | Vorstellung der Teilnehmenden Présentation des participants Program Organisation | Warm-up Auswertung des Vortrags | Warm-up Auswertung des Vortrags | Warm-up Auswertung Vortag Gefühle ausdrücken Exprimer ses sentiments | Warm-up: Car wash Skulpturen Sculpture | Warm-up Vorbereitung Kulturabend Préparation | Evaluation des Seminars Evaluation |
| 11.30 | Pause | | | | | | | |
| 12.00 h -13.30 h | Ankunft Arrivée | Erwartungen, Spielregeln und Verantwortliche Attentes – Organisation Responsables | Körpersprache expression du corps Bilbil-bop | Skulpturen Résolution d'un conflit | Statuen Statues | Sich präsentieren Se présenter | Generalprobe Répétition générale | Abschied nehmen Adieux |
| 13.00 h | | | | | | | | |
| 15.00 h - 16.30 | Ankunft Besuch des Dorfes Viste du village | Liebungsgegenstand Mon objet bien aimé | Vertrauensspazier- gang Promenade de confiance | Schwimmen Lac Niederweimar | Exkursion Marburg Histoire de la Région | Fußball für den Frieden Football pour la Paix | Vorbereitung des Abends Préparation de la soirée | Abreise Départ |
| 17.00 h -18.30 h | Herzlich Will- kommen!! | Bagabarabona Ideensammlung Kulturaben Idées pour la soirée culturelle | Filmprojekt über das Seminar Le projet du film | Aktivitäten für Kulturabend Activités Soirée culturelle | Exkursion Marburg | Vorbereitung: Fashion show Tänze, Danses | Répas - Buffet Afrikanischer Markt Marché Africain Défilé, musique, danse, Hip-Hop | |
| 18.30 h -19.30- 22.00h | Gegenseitige Vorstellung Présentation | Bagabarabona | Fotos Marché africain ... | Préparation de la soirée | Tänze, Spiele, Danse, jeux | Montage Film Danses – Sambusa ... | Kulturabend Soirée culturelle | |

Lamin, Arlette, Solange, Jade, Happy, Diar, Whitney, Christoph et Hildegard. Ensuite à 17h c'est l'arrivée du groupe francophone composé d'Angel, Madison, Gloria, Pauline. Jessica était également attendu à cette heure mais à cause d'une méprise sur le train qu'elle devait prendre celle-ci n'arrive aux alentours de 21h30. Sang-Min, Eva et Lia nous ont joint également.

Tout le monde s'est installé dans les chambres, nous avons fait connaissance et certains ont joué au basket, les anciens se sont échangés les nouvelles de l'année qui vient de passer.

Pour le dîner, nos hôtes Ingo et Ali nous ont préparé un délicieux barbecue. Une équipe se charge du service de la cuisine : Madison, Angel, Gloria, Paulina, Aline, Alice et Lutgart.



**Dimanche, Sunday, Sonntag
26/ 07/2009**

Le séminaire débute par l'arrivée à 13h, et Fra et Johanna sont déjà sur place pour accueillir les participants. Les premiers à arriver à 13h sont Alice, Aline, Denise, Frank, Lutgart, Pacifique et Mugigy. Ceux-ci commencent par manger et à se détendre avant que les locaux ne soient libres, l'accès aux locaux ayant été annoncé à 15h.

A 16h, c'est l'arrivée d'un premier groupe germanophone composé de:

Après le dîner nous débutons par un jeu pour faire de plus ample connaissance. Dans la cours nous nous rencontrons par nous saluant dans notre langue maternelle et par les gestes qui accompagnent ces salutations, en allemand, français, anglais, polonais, kinyarwanda, portugais, kiswahili, néerlandais et suisse allemand. C'était vachement surprenant et amusant de constater tant de diversité.

Ensuite, nous nous plaçons en cercle et Hildegard énonce des caractéristiques spécifiques et ceux qui répondent à la description se placent en suite au



milieu. Ceux qui se trouvent au milieu regardent alors ceux qui sont à l'extérieur et vice-versa, de manière à prendre connaissance des différences et ressemblances qui nous lient tous. Les caractéristiques étaient p. ex. : tous ceux qui portent des jeans, ont des rapports avec le Rwanda, viennent de la Belgique, de l'Allemagne, de la Suisse, de la Pologne etc.

A la fin de ce jeu on demande à des volontaires (Denise, Frank, Lamin, Diar, Happy, Johanna, Pacifique) de s'occuper du petit déjeuner le lendemain et du service cuisine. Ensuite le quartier libre est sonné ce qui à permit aux séminaristes de se reposer avec la mention de ne plus faire de bruit à partir de 22h.

Sunday, 26/ 07/2009

The training begun at 1pm, but Fra and Johanna were there before the starting of the seminar in order to take care of the arrival of the different participants. The first to come are Alice, Aline, Denise, Lutgart, Frank, Pacifique, and Mugigy. They were welcome with a meal then they wait to have access to the facilities which is planned to be released at 3 pm.

At 4 pm another group composed by German speakers: Arlette, Solange, Jade, Happy, Diar, Whitney and Lamin arrived.

At 5 pm the French speaking group arrived and was composed by Angel, Madison, Gloria and Pauline. Unfortunately one of the participants Jessica who was expected was missing; indeed it appears that she took the wrong train. But fortunately she finally arrived some hours later.

Meantime Hildegard, Christoph, Sang-Min, Eva and Lia joined the group.

Ingo and Ali had prepared a very nice barbecue which we took in the garden. After supper, we started presenting ourselves in our mother tongue. Then we continued with a game which had the purpose to get to know each other. Basically we made a circle and Hilde-

gard lists specific "characteristics". Each time, someone who matches with one of the characteristics had to go in the middle of the circle. Therefore he and she could see the one who was with him or without him. It was a smart way to get to know about our differences and similitude.

Then Frank, Denise, Lamin, Happy, Diar, Pacifique and Johanna propose themselves to take care of the next morning breakfast. After that everyone was released with the recommendation of being quiet after 10 pm.

Sonntag, 27.07.2009

Ab 13 Uhr kommen die ersten Französisch sprechenden Gäste an, die von Fra und Johanna willkommen geheißen werden. Ein gutes Mittagessen erwartet sie. Gegen 16 Uhr kommt eine große Deutsch sprechende Gruppe und dann eine Gruppe aus Belgien an und gegen 17 Uhr sind alle Teilnehmenden (siehe S. 2, bis auf Jessica, die in die falsche Richtung gefahren ist) da. Wir richten uns in den Zimmern ein und diejenigen, die sich schon kennen, erzählen sich die Neuigkeiten des letzten Jahres.

Unsere Gastgeber Ingo und Ali haben im Garten alles für einen sehr schönen Grillabend vorbereitet.

Nach dem Abendessen bilden wir im Hof einen großen Kreis und begrüßen uns in unserer Muttersprache und in vielen anderen Sprachen, die wir kennen. Es ist eine große Vielfalt, die Alle überrascht.

Anschließend entdecken wir in einem Spiel Unterschiede und Gemeinsamkeiten, die wir teilen, z.B.:

Alle, die Jeans tragen, gehen in die Mitte und schauen, wer jetzt im Kreis und wer draußen steht, andere Gemeinsamkeiten und Unterschiede sind: diejenigen, die aus Belgien, Deutschland, Frankreich, Polen kommen; diejenigen, die etwas mit Rwanda zu tun haben,



diejenigen, die einer bestimmten Altersgruppe zugehören, eine bestimmte Größe haben ... Auch hier entdecken wir, dass es sehr verschiedene Welten gibt, in denen wir vieles teilen und manches sich unterscheidet.

Eine Gruppe von Freiwilligen übernimmt für diesen Abend den Küchendienst: Madison, Angel, Gloria, Paulina, Aline, Alice und Lutgart. Eine andere Gruppe meldet sich, um am nächsten Morgen das Frühstück vorzubereiten.

Alle sind müde von der langen Anreise, und so gehen wir frühzeitig zu Bett.

Lundi, 27/07/2009

La journée débute à 8h30 avec le petit déjeuner préparé par l'équipe volontaire : Denise, Frank, Lamin, Diar, Happy, Johanna et Pacifique. Après avoir mangé, on enchaîne avec un warm up. Il s'agit de se présenter en effectuant un mouvement et en disant son prénom et l'assemblée se doit alors de répéter le mouvement tout en prononçant votre prénom.

Nous enchaînons avec un autre jeu qui nécessite beaucoup de concentration et de rapidité. Une personne se trouve au milieu du cercle et après avoir choisi quelqu'un on lui dit une phrase à laquelle est associée une action spécifique. Si la personne désignée par celle qui se trouve au milieu ne réagit pas assez vite elle perd et c'est à son tour de se retrouver au milieu. Ensuite, nous avons formé des groupes par les langues parlées : français/ anglais et allemand et des pairs se sont présentés mutuellement et par la suite l'un à présenté l'autre à l'audience.

Après, l'horaire de la semaine est fixé à la convenance de chacun, et un brainstorming est organisé dans le but de voir " ce qui voulait être fait " et "et

ce qui ne voulait pas être fait" lors du séminaire (voir page 8).

En intégrant quelques activités au programme nous prenons note des différentes réticences propres à chacun des participants.

Comme déjà de tradition à Imbuto, le conte « Bagabobarabona » est inscrit au programme.

Nous nous occupons du caractère de la gouvernance du séminaire, c'est à dire le choix des responsabilités : compte-rendu, service cuisine et les ministres de l'information, de la communication, du temps et des boissons. Les heureux élus sont respectivement : Lamin, Whitney, Mugigy et Jade et pour les questions financières Hildegard.

De plus, une personne de confiance, l'ombudsman est proposé : Christoph. L'équipe de coordination pour la soirée culturelle sera : Arlette, Whitney, Jade, Hildegard et Fra.

Après le déjeuner, nous commençons avec Fra par un jeu de mouvement et de découverte de la salle et de nous-mêmes. Ensuite chacun et chacune présente à son tour un objet qui nous tient à coeur et qui nous fait penser à l'Afrique. Tout le monde a raconté une histoire très personnelle qui le lie à son objet. Les objets ont été exposés au milieu de la salle et nous méditons quelques minutes sur nos expériences.



Après la pause nous abordons le sujet de la fête culturelle. Un autre brainstorming est organisé sur le choix des activités à réaliser. Chacun est invité de défendre ses idées et de chercher des alliés pour former un groupe de pression plus fort.

Les idées principales sont annoncées à tous. Il s'agit de : Cuisine africaine, Fashion Show, danses, jeux et même un projet de discothèque. Il est néanmoins laissé l'opportunité aux participants de continuer à en parler et peut être de faire naître des nouveaux projets.

Après le dîner comme annoncé tout le monde a fait connaissance de Bagabobarabona et une vidéo sur la soirée culturelle de 2008 a impressionnée la jeunesse très éveillée. Le comité de coordination du séminaire (Fra, Christoph, Mugigy et Hildegard) s'est rencontré le soir pour évaluer la journée et programmer le mardi.

Le lendemain, tous les participants font une appréciation de la journée en collant des points rouge sur la feuille du « feedback ». De plus, ceux qui sont en charge du compte-rendu de la journée présentent le matin à l'audience leur résumé en trois langues : Anglais, Français et Allemand.

**The wishes for this week:
Les souhaits pour la semaine:
Die Wünsche für die Woche:**

**Ich möchte ...
J'aimerais faire ...
I want to ...**

- 4x Schwimmen gehen,
- die Stadt kennen lernen,
- länger schlafen,
- Lasagne, Kochen,
- Ich will das Gelände verlassen können, wann ich will oder auch mal schwimmen gehen
- Tournoi - Sport: Basketball, Volleyball, Football, Bowling,
- Cusine africaine,
- Musik, 3x pédalo - Kajak,
- se promener,
- dass es viel Austausch gibt
- I want to play games in team to have a lot of fun
- I want to have a party the last day
- gemeinsam mutig sein!



I don't want ...

Ich möchte nicht ...

Je n'aimerais pas ...

- Vergiftete Stimmung, Spülen
- Nicht so lange duschen, damit jeder dran kommt
- Nicht auf dem Gelände bleiben, auch mal rausgehen
- Singen,
- Streiten,
- Ich will keine Theaterspiele machen,
- ... dass es keinen Kulturabend gibt.
- I don't want 2 work hard!
- "Lagerleben"
- Se balader en forêt!
- Footing,
- I don't want to get up early,
- courir, théâtre
- M'ennuyer le soir,
- Stress!

Monday, 27/07/2009

The day starts at 8.30 with the breakfast made by Frank, Johanna, Lamin, Pacifique, Denise, Happy, Diar. Then after eating we begin with a warm up. We had to introduce ourselves by making a movement, no matter what kind of movement and then the audience had to do the same. It was like that the audience was your own mirror.

Afterwards we make another game in which rapidity and concentration is needed. Someone is in the middle of a circle staring to everyone. After choosing someone he/ she has to tell him or her a specific sentence that is previously linked with a specific action. If you do the wrong action or if you do not react quickly, you have to take place in the middle of the circle.

Then, we divide the group in different language groups and everybody looks for a partner and presents him- or herself. After some minutes we meet

again in the whole group and present our partner to the audience.

After we settle the schedule of the week by regarding the opinion or preference of the group (see programme, p. 5). A brainstorming follows in order to organise what we would like to do and what we wouldn't like to do in the seminar.

We put in the schedule some activities and take note of the willing of everyone in the group.

We talk about visiting in the evening the neighbourhood but unfortunately the weather was not good enough. We decide to listen in the evening to the tale "Bagabobarabona" which has become a tradition in Imbuto. Finally we decide that we will do some "pedalo" or swimming on Wednesday.

We take care of the corporate governance of the seminar. And so, we design the ministers: Minister of information, communication, time management and drinks which are respectively Lamin, Whitney and Mugigy and Jade, for financial affairs Hildegard.

As ombudsman, Christoph was elected, and as committee for the cultural event: Arlette, Whitney, Jade, Hildegard and Fra.

After lunch we introduce each one of us a project which we found important for us and we introduce the object, we brought, that makes us thinking about Africa.

Finally we talk about the cultural evening. Another brainstorming was made. Everyone is invited to defend his/ her idea about the cultural evening, about what should be done or not. The major ideas are African cooking, fashion show, dance, games and a disco. The participants are invited to continue to discuss new projects and look for alliances to defend their project.

The coordination committee of the seminar (Fra, Christoph, Mugigy, Hildegard) meets every evening to



evaluate the day's activities and to plan the following day.

All participants give the following morning an appreciation of the day.

And those who prepare the minutes of the day give the following morning a summary of the day.

Montag, 27.07.2009

Nach einem hervorragenden Frühstück treffen wir uns im großen Saal. Zunächst ein gemeinsames Spiel, in dem wir unseren Namen nennen und eine Bewegung machen, die alle wiederholen müssen. Dann gibt es eine ausführliche Vorstellungsrunde, in dem eine Person sich einen Partner oder eine Partnerin sucht und diesen in ihrer Sprache der Gesamtgruppe vorstellt.

Dann steht die Planung der Woche an. Also fragen wir zunächst nach den Erwartungen der Teilnehmenden, und so füllt sich das Programm für die Woche. Außerdem wird die Regierungsführung für die Woche festgelegt. Dabei gibt es die Ministerposten für Information, Kommunikation, Zeitmanagement, Getränke und Finanzen (Lamin, Whitney, Mugigy, Jade, Hildegard). Als Vertrauensperson wird Christoph gewählt. Das Organisationskomitee für den Kulturabend setzt sich zusammen aus Arlette, Whitney, Jade, Hildegard und Fra.

Das Komitee für das Seminar, das sich jeden Abend trifft, um den Tag zu evaluieren und den nächsten Tag zu planen, setzt sich zusammen aus Fra, Christoph, Mugigy und Hildegard. Alle Teilnehmenden vergeben am folgenden Tag rote Punkte, um zu bewerten, wie der Vortag ihnen gefallen hat. Außerdem schreibt jeden Tag eine Gruppe Protokoll und gibt am Morgen in drei Sprachen eine Zusammenfassung des Tages. Diese Protokolle sind auch Grundlage dieser Dokumentation.

Während des Nachmittages bringen wir alle die Objekte mit, die uns besonders wichtig sind oder an Afrika erinnern. Alle erzählen dazu eine sehr persönliche Geschichte. Die Gegenstände breiten wir auf dem Boden aus und meditieren einige Minuten über unsere Erfahrungen.

Später diskutieren wir über die Vorschläge für den geplanten Kulturabend am Samstag, alle sind eingeladen, Verbündete für ihre Ideen zu finden: afrikanisches Essen, Modeschau, Spiele, Tanz, Disco.

Am Abend wird die Geschichte „Bagabo-barabona“ vorgelesen und wir schauen uns Filme über das Seminar 2007 an. Alle sind beeindruckt von der Vielfältigkeit und Kreativität, von der guten Stimmung. Das macht richtig Lust, auch einen Kulturabend zu gestalten. In's Bettgehen fällt allen ziemlich schwer.

Mardi, 28.07.2009

Le petit déjeuner était préparé par le groupe de service : Christoph, Lamin, Whitney, Jade, Arlette. Les filles avaient préparé une belle surprise pour Frank, qui avait son anniversaire. Un très bon gâteau avec des bougies a été présenté comme cadeau.

Plus tard, le programme commence avec Mugigy qui a animé un Warm Up: On chante une chanson, puis on imite un instrument et tout le monde devait répéter tous les chansons et les instruments qui apparaissent sur la scène : violon, guitare, flûte, tambour, piano etc. Ce jeu est très animé et personne n'a pu continuer de dormir. Christoph et Mugigy (les responsables du compte-rendu) ont fait la restitution des activités de dimanche et de lundi.

La matinée a été consacrée à prendre connaissance du langage de son corps et d'utiliser ce langage pour s'exprimer.



Fra a proposé plusieurs exercices :
Jeu: Marcher tous ensemble à des vitesses différentes et quand elle faisait un signe on devait soit s'arrêter ou soit aller plus vite.

Le miroir: On a formé des couples, et l'un des membres devait faire sans parler des gestes et l'autre devait les reproduire.



Le jeu suivant était d'imiter différentes personnalités sans parler (savoir utiliser son corps) : un malade, un roi – une reine, un mendiant, un marabout, un voleur. Chacun et chacune a montré ses talents, parfois surprenant.

Le jeu Bili Bili-Bob, exigeant beaucoup de concentration, de rapidité et de gentillesse, a amusé tout le monde.

La promenade de confiance :
Après le déjeuner et une pause bien méritée, la promenade de confiance était à l'ordre du jour. Tout le monde s'est rendu dans un petit parc à Fronhausen. On formait des couples, l'un des deux partenaires avait les yeux bandés et l'autre devait le/la guider durant 10 minutes et vice-versa. Les expériences faites furent multiples : des découvertes de l'autre et de l'environnement, la nature, les plantes et arbres, l'eau, la chaleur, les divers sens : tactile, la ouïe, l'odeur, l'adorât ...

Les uns avaient beaucoup de confiance dans l'autre, d'autres hésitaient ou n'étaient pas très rassurés. Il y avait de l'angoisse, mais aussi des joies. La

capacité de guider quelqu'un et de suivre était mise à jour.

L'annonce d'une glace achetée sur place a comblé le beau programme de l'après-midi.

Le souper fut, comme d'habitude super. La soirée a été consacrée à la préparation de la soirée culturelle. Des groupes se sont formés et ont débattu leurs activités, les jeunes, les plus âgés, les garçons et les filles ... la créativité émerge. De plus, on a visionné les photos du début du séjour.

Tuesday, 28.07.2009

After a very nice breakfast with our congratulations and a nice cake for Frank for his birthday, we started with a warm-up. Mugigy sang a song imitating an instrument and the whole group had to repeat this song, and at the end there was a big concert with violins, flutes, guitars, drums, pianos. Everybody was in a very good mood.

We had a look on the activities of Monday and planned the Tuesday's programme.



Together with Fra, we made some exciting activities: Going with different speeds, being the mirror of my partner, presenting a personality like a sick person, a king or a queen, a beggar, a marabout, a thief. We were surprised by the big talents of the group members. Then we learnt to know "Billy Billy – Bop", a quite rapid game, which all enjoyed a lot.



After lunch, we organized a trust promenade in a small park in Fronhausen. We mobilised all senses: hearing, seeing, feeling, smelling ... Some had a lot of trust, others were afraid, careful. To be a good guide is not evident and to be guided as well is not so easy. The exercise was a good interconnecting, discovering myself and the others.

A fine ice-cream was welcome and back to our home, we enjoyed a fine supper. In the evening, several groups worked on their activities for the Saturday night event, the younger and elder ones, the boys and girls – a lot of creativity emerged – a multicultural and multilingual diversity.



Dienstag, 28.07.2009

Nachdem wir am Montagabend nach der Geschichte "Bagabobarabona", die auf Französisch, Deutsch und Kinyarwanda vorgelesen wurde, einen langen und guten Schlaf gehalten haben, sind wir am Dienstag morgen gegen 8 Uhr aufgestanden, damit wir um 9 Uhr fertig waren, um das Frühstück zu uns zu nehmen. Und die Überraschung war der Geburtstag von Frank, der einen großen Kuchen mit elf Kerzen, begleitet durch „Haaaappppppyyyyyy Birthday“, von den Mädels erhielt.

Dann stand in unserem Programm ein "Warm-Up" mit Mugigy: Er sang ein Lied vor, das ein Instrument enthielt,

welches nachgemacht wurde, dann haben alle das Lied gesungen, und es kamen immer mehr Instrumente dazu: Geige, Gitarre, Flöte, Trommel, Piano und es wurde ein großes Konzert. Nach dem begeisterten Gesang waren wir alle wach.

Anschließend geben Christoph und Mugigy eine Zusammenfassung der beiden vorherigen Tage.

Gemeinsam mit Fra haben wir verschiedene Übungen gemacht: in verschiedenen Geschwindigkeiten gehen, ein Spiegelbild einer anderen Person sein. Eine andere Übung war, ohne Sprache Personen darzustellen: einen Kranken, einen König, eine Königin, einen Bettler, einen Marabout, einen Dieb.

Im Spiel "Billy Billy Bob" wird ein großer Kreis gebildet, in welchem eine Person steht, die sich dann eine Person aussucht und zu ihr sagen kann: "Billy Billy Bob, Bob, Toaster oder kaputter Toaster". Wenn "Billy Billy Bob" gesagt wird, wurde muss die gegenüberstehende Person „Bob“ rufen, bevor die Person im Kreis zu Ende spricht. Falls die außenstehende Person dies schafft, kann sie bleiben. Doch falls die im Kreis stehende Person nur "Bob" sagt und der oder die Außenstehende darauf antwortet, wird die Position gewechselt. Die im Kreis stehende Person muss sich dann jemand anderes suchen.



Nach dem Mittagessen, welches wir gegen 14 Uhr einnahmen, sind wir zu einem kleinen Park gegangen und haben dort einen Vertrauensspaziergang gemacht, indem wir Paare bildeten. Einer Person wurden die Augen verbunden und sie wurde ohne zu sprechen geführt, in dem man sie begleitete, Gegenstände oder andere Personen berühren ließ, schnell oder langsam ging.

Nach zehn Minuten wurde die „blinde“ Person zur sehenden und führte den Partner.

Anschließend haben wir über unsere Gefühle gesprochen, wie schwierig oder auch einfach es sein kann, Vertrauen zu haben, neue Sinne zu entdecken: das Gehör, die Tast- und Geruchssinne, den Geschmack.

Als wir unsere Ergebnisse besprochen hatten, ertönte ein schrilles Geräusch von der Strasse. Wir drehten uns um und sahen einen Eiswagen. Wir kauften ein Eis und gingen zufrieden nach Hause.

Als wir gegen 17 Uhr im „Amtsgericht“ ankamen, setzten wir uns in der Gruppe zusammen und besprachen die Vorbereitungen für den Kulturabend. Diese verarbeiteten wir dann in die Übungen, die wir nach dem Abendessen hatten.

Gegen 18 Uhr 30 stand in unserem Programm der Film „Congo River“, welchen wir aus technischen Gründen nicht sehen konnten. Daher hatten wir eine Menge Zeit, um die anderen Jugendlichen aus anderen Ländern näher kennenzulernen.

Um 22 Uhr ist Nachtruhe eingetreten, also gingen wir auf unsere Zimmer, unterhielten uns noch ein wenig und machten uns für's Bett fertig.



Mercredi, 29.07.2009

Un bon petit déjeuner, par le service de cuisine: Lutgart, Jessica, Alice, Aline.

Mugigy a organisé un warm up: pour débiter la journée on a fait un jeu où on devait faire passer notre "folie" à une autre personne. On devait donc faire un cri et viser quelqu'un et cette personne devait faire un autre cri (bruits d'animaux, rires, ...) en visant quelqu'un d'autre. Ceux qui avaient fait le rapport la veille nous on rappelé ce que nous avions fait le jour précédent, c'est à dire mardi. Ces personnes étaient: Angel, Arlette et Madison.

Ensuite, Hildegard nous a expliqué l'horaire de la journée. Comme il y avait un conflit au sein du groupe, les concernés ont pris la matinée pour réguler cette affaire. Les autres ont continué le programme avec Fra et Mugigy.

Pour sentir son corps et communiquer ses sentiments à l'autre, chacun/e s'est exprimé par sa position et un mouvement.

La visite des divers planetes nous a permis de vivre des sentiments comme la joie, la tristesse, la colère, d'être amoureux ...

En suite, les sculptures étaient au programme: on devait former des couples de 2 personnes et l'un de nous devait être la statue et l'autre le sculpteur. Le sculpteur devait exprimer



une situation émotionnelle difficile en formant le corps de l'autre. L'exposition des sculptures a suivi et l'audience a interprété le sens.

Pour finir on a du écrire ce qui nous fait mal dans notre vie: comme la guerre, la mort, le racisme, la jalousie, la colère. On a formé des groupes avec ces mots et on devait choisir quel groupe nous touche le plus ...

Après le déjeuner, à 14h30 on avait rendez-vous pour prendre le train et partir au lac à Niederweimar. La-bas nous avons pu aller nager et jouer au volley ball et certains ont dormi. On s'est beaucoup amusé et est rentré vers 18h.



Après l'excursion au Lac, tout le monde a bien apprécié le très bon dîner.

Au début du séminaire on devait dire ce qu'on aimerait faire ou pas faire et on en a parlé pour voir si on avait réussi à satisfaire tout le monde. On a parlé de la soirée culturelle, de l'organisation et chacun a commencé à organiser son activité. Comme les soirées précédentes, elle était bien animée, tout le monde s'est amusé et le feedback était en général très positif.

Wednesday, 29.07.2009

We take a nice breakfast. And then we start the day with a game: we had to imitate your partner with some noise (animal, laugh...)

Then Angel, Arlette and Madison give a summary of Tuesday.

To get well awake, « Billy Billy-Bop » was again on the topic of the morning. Then Hildegard presents the planning of the day.

As there was a conflict between some members of the group, Christoph and Hildegard conducted a long exchange between the concerned persons.

The others made some exercises with Fra and Mugigy: expression of feelings like joy, sadness, angry, being in love ...

Then we learnt to form human sculptures: we form a couple and one of the persons will become a statue and the other is the artist to make the sculpture. The sculpturer must explain an emotion with the body of the other person.

Finally, we wrote some words which we experienced in our life like war, racism, jealousy...

We formed some groups with these words and we choose a group who touch us the most.

After lunch, at 2.30pm we take the train to the lake where we swim and play volley-ball, some people slept. We had a lot of fun, and went back home at 6pm.

After a very nice pizza, we talk about how the seminar is going on. When we started the seminar we were asked what we like to do or what we do not like to do and we talk about this. In general, everybody was satisfied with the on-going activities. We ended the evening by exchanging our ideas and experiences of the last days.



Die eigene Identität suchen und finden

Der Verein „Imbuto“ veranstaltet Seminar für junge Menschen in Fronhausen

Fronhausen (bo). Der Verein „Imbuto“ veranstaltet zur Zeit im Tagungshaus „Altes Amtsgericht“ in Fronhausen ein Seminar zum Thema „Meine Welt – Deine Welt – Unsere Welt“.

Die Teilnehmenden sind zwanzig Jugendliche im Alter von 12 bis 20 Jahren. Sie leben in Deutschland, Belgien oder Frankreich. Sie selbst oder die Eltern kommen aus Deutschland, Brasilien oder aus den afrikanischen Ländern Kenia, Ruanda, Senegal und Tansania.

„Imbuto“ will zu einer Kultur des Friedens beitragen und den Dialog zwischen Menschen afrikanischer Gesellschaften und aus dem Norden der Hemisphäre fördern. „Imbuto“ ist ein Begriff, der den Nationalen Sprachen der Länder Burundi und Ruanda (Kinyarwanda, Kirundi) entlehnt ist.

„Ausgewähltes Saatgut“

Imbuto bedeutet ausgewähltes Saatgut, also etwas, das gesät wird.

Die Initiative will – symbolisch gesprochen – ein Korn in die Erde legen, das begeben wird, damit es eines Tages Früchte tragen kann.

Die jungen Menschen, die am Seminar teilnehmen, haben viele Wurzeln und Identitäten. So haben sie keine eindeutige Antwort, wenn man sie nach ihrer Heimat fragt. Nicht immer fühlen sie sich in Euro-



Dr. Hildgard Schürings leitet das Seminar.

pä-willkommen, haben mit den Vorurteilen, Ausgrenzung und Klischees zu kämpfen. „Wer bin ich, wer und was gehört zu meiner Welt?“, „Was ist unsere Welt und wie können wir unsere Vielfältigkeit einbringen?“ – diesen Fragen nähern sie sich gemeinsam während des Seminars in Fronhausen.

Spielerisch mit Theater, Tanz, Musik und anderen künstlerischen Gestaltungsformen geht es darum, die verschiedenen Identitäten zu entdecken, anzunehmen und den eigenen Platz in der Welt zu erkunden.

Die Teilnehmer sprechen über Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Geleitet wird das Seminar von Dr. Hildgard Schürings, internationale Trainerin für interkulturelles Lernen. Sie ist seit 1978 in der Region der Großen Seen in Zentralafrika tätig. Sie ist Erziehungswissenschaftlerin, entwicklungspolitische Beraterin für staatliche und nicht-staatliche Organisationen, Ge-

schäftsführerin sowie von „Imbuto“. Sie begleitet Projekte der Friedensförderung in mehreren Ländern in Afrika und

Europa. Im Gespräch mit dieser Zeitung sagte sie: „Viel wichtiger als Entwicklungshilfe in Südafrika ist es, die Bedingungen hier zu ändern.“

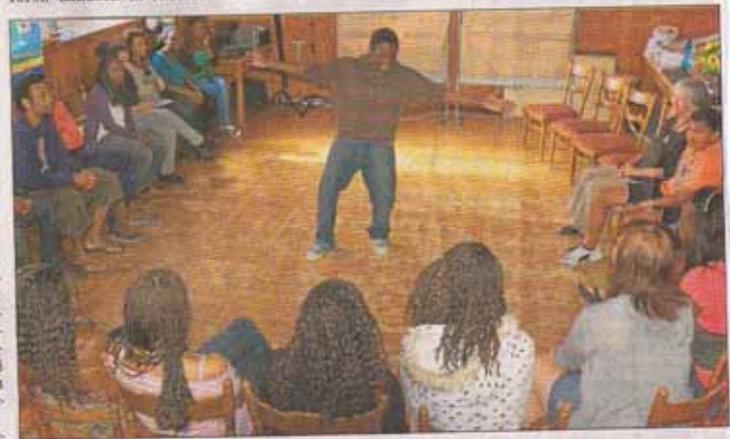
Die Menschen sollen umdenken

Die weltwirtschaftliche Entwicklung muss sich ändern, die Menschen hier müssen umdenken. Vom Erlös der Rohstoffe kann in Afrika kaum einer seinen Lebensunterhalt bestreiten. Kaffee, Baumwolle und andere Rohstoffe werden viel zu billig abgegeben. Am Seminar beteiligt ist auch Fra Zeller, Theaterpädagogin und

Leiterin des interaktiven Theaters „Knotenpunkt“ in Zürich, Fachfrau für Interaktives (Improvisations-) Theater. Co-Leiter sind Christoph Rath und Jean-Jacques Maikere.

Für kommenden Samstag, 1. August, um 18 Uhr lädt „Imbuto“ zum Kulturabend in das „Alte Amtsgericht“ in Fronhausen ein.

Dort werden die Ergebnisse des Seminars dann vorgestellt. Es gibt Theater- und Tanzvorführungen, dazu kulinarische Spezialitäten aus Äthiopien, Nordafrika und etliches mehr. Ein Markt mit Schmuck, Kleidern, Sandalen aus Kamelleder und eine Modenschau runden das Programm ab.



„Warming up“ mit dem Co-Kursleiter Jean-Jacques Maikere (Mitte).

(Foto: Bodenbender)

Quelle:

Marburger Neue Zeitung 27. 07.2009

Mittwoch, 29.07.2009

Nachdem wir den gestrigen Tag mit den Proben für den Kulturabend beendet haben, sind wir heute um ca. 8 Uhr aufgestanden und haben gefrühstückt.

Dann haben mit unserem „Warm-up“ angefangen. Wie üblich haben wir einen Kreis gebildet und Spiele gespielt. (z.B. Billy-Bop und Toaster). Angel, Arlette und Madison haben eine Zusammenfassung des Vortags gegeben.

Da es zwischen einigen in der Gruppe einen Konflikt gab, führen Christoph und Hildegard ein langes Gespräch mit der Gruppe.

Die Anderen haben mit Mugigy und Fra verschiedene Übungen gemacht wie: Gefühle durch den Körper ausdrücken, Gefühle wie Freude, Trauer, Wut, verliebt sein ... anderen zeigen. Dann wurden Skulpturen geformt, eine Person sollte zur Skulptur werden, die vom Künstler gestaltet wurde. Das was uns in unserem Leben verletzt hat, war ein anders Thema: Krieg, Tod, Rassismus, Eifersucht, Wut.

Gegen 14 Uhr haben wir zu Mittag gegessen. Danach sind wir zum Bahnhof gegangen, haben die Bahn genommen, sind in Niederweimar ausgestiegen und sind zum Baggersee gegangen. Dort hatten wir die Möglichkeit, Schwimmen zu gehen, Ball zu spielen und uns in die



Sonne zu legen. Wir hatten viel Spaß dabei.



Um 18 Uhr sind wir nach Fronhausen gefahren. Als wir dort ankamen, wurde der Tisch gedeckt, und wir haben frische selbstgemachte Pizza gegessen.

Am Abend haben wir viel erzählt und uns darüber ausgetauscht, wie uns die letzten Tage gefallen haben und dies mit unseren Erwartungen verglichen. Wir haben verschiedene Aktivitäten vorbereitet. Uns hat es allen gut gefallen.

Jeudi, le 30.07.09

Le petit déjeuner fut offert par l'équipe de cuisine : Madison, Angel, Paulina, Gloria.

On a commencé avec Hildegard et Mugigy et un petit jeu: on devait se mettre en cercle en se tenant la main. Le but était de faire un nœud et de le défaire, et ensuite c'était juste deux personnes qui devaient défaire le nœud. Les participants ont, ensuite, fait un autre jeu qui consistait à faire un groupe à deux pour faire une statue qui exprime une émotion ou une situation qu'on a vécu durant le séjour. Puis on a encore fait le jeu des vitesses (marcher doucement, lentement, rapidement ...).

Le groupe qui a assuré le compte-rendu - Aline, Whitney et Gloria - nous a rappelé ce qu'on a fait la veille.

En vue de comprendre la force et les énergies d'un groupe, l'audience s'est divisée en deux groupes: l'un devait crier « ha » et l'autre « ho » et on s'est rapprochés. On sentait la force, le pouvoir, la défense et que l'union fait la force.

Quelques-uns, qui se sentaient forts, choisissent d'affronter seul le groupe : une personne contre tout le monde ; on a pu observer la puissance d'être en groupe, mais aussi la menace et l'angoisse de l'individu causées par le groupe, et on a pu s'exprimer là-dessus. C'était des sentiments très forts.

Après on a fait des groupes de plusieurs personnes (5,6) et on devait faire de grande statue pour exprimer un thème qu'on a vu la veille comme la guerre, le racisme, le mobbing/ la violence....

Après le déjeuner, on est parti à Marburg - c'est une petite ville universitaire près de Fronhausen. On a d'abord visité la ville. On est allé dans une église qui est en hommage à la duchesse Elisabeth. De plus, nous avons pu observer la vue à partir du château du duc Philip. Avant de partir on a pu faire un petit tour dans les magasins, et nous sommes rentrés très satisfaits de la sortie.

Après le souper on a fait une dernière petite réunion pour parler de la soirée culturelle. On a encore défini les groupes puis on a demandé à chaque groupe de nous dire où il en était. Pour terminer la soirée on est chacun parti de son côté pour organiser la soirée du samedi.

Thursday, 30.07.09

We had to be ready at 9:00 am for breakfast; Madison, Angel, Paulina and Gloria had prepared the table. After eating we did a warming up. We formed a circle, had to keep our hands, and then one person started to walk inside, climbed over or under the hands and at least there was a big knot formed by all members of the group



which has to be unknot, first by the whole group and in a second round by two persons. This was not so evident.



Then we played another game: there are 2 groups and one says “oh” the other “ah” and you start walking to each other but not to close. And we felt the forces of the other group and we were crying louder and louder to menace the others. Some people who felt strong confronted individually the whole group which was not easy and made them very anxious and scared. And we understood the power and energy of a group.

After this, we formed some statues, expressing topics which be discussed the day before: war, racism, mobbing, violence ...

We had to be ready at 3 pm to go to the city Marburg. We visited the centre of the town, the church of Saint Elisabeth and then the castle of the Count Philip. We went up to see the view and that was very pretty and we made a lot of pictures!
We were going on shopping and passed a pretty long time, the shops were closing so after that we went back home.

We eat diner and we talked again about what we where gonna do at that moment for the cultural evening. I helped a group with their dance and then I went to the group of fashion show. We did that the whole evening and after that I took a shower and talked a little bit and went sleeping.

Donnerstag, 30.07.09

Der Tag fängt so an: 8:00 Uhr aufstehen, damit wir um 9:00 Uhr fertig sind, um zu frühstücken. Nach dem Frühstück, zubereitet von Madison, Angel, Paulina und Gloria, haben wir abgedeckt und den Raum gesäubert, damit wir Platz haben, für das „Warm- Up“.
Diesmal waren es nicht die üblichen Spiele wie Billy- Bob. Diesmal haben wir was Neues gemacht: aus allen Mitgliedern der Gruppe einen Knoten bilden, den die Gruppe dann entflechten musste. Anschließend waren es zwei Personen, die die verknotete Gruppe wieder zu einem Kreis formen sollten, was nicht so einfach war.

Nach der Zusammenfassung des Vortages durch Alice, Solange und Jade,



haben wir uns in 2 Gruppen aufgeteilt, eine Gruppe musste *Ah* schreien und die andere *Oh*, dann sollten wir langsam auf einander zu gehen und je näher wir kamen, desto lauter wurden wir. Die Kraft und Energie, aber auch die Gefahr durch eine Gruppe wurde uns dadurch bewußt. Anschließend sollte eine Freiwillige alleine gegen die Restlichen antreten, einige haben bald „STOP“ gesagt, da sie Angst bekamen.

Nach dem Spiel haben wir ein Theaterstück gespielt, in dem wir verschiedene Situationen darstellten, über die wir am Tag vorher gesprochen hatten: Krieg, Rassismus, Gewalt, Mobbing.



So gegen 14 Uhr bereiteten wir das Mittagessen vor und nahmen es zu uns. Dann räumten wir den Tisch ab und haben eine kleine Pause eingelegt. Wir hatten einen Überraschungsgast, es war Gisèle, die erste Vorsitzende von Imbuto. Wir sind zusammen nach Marburg gefahren und haben uns in der Innenstadt die Elisabethkirche, den Markt und Geschäfte angeguckt. Gemeinsam sind wir dann hoch zum Philipp-Schloss gegangen und haben die schöne Aussicht bewundert. So gegen 19:30 Uhr sind wir zurückgekommen, um das Abendessen vor zu bereiten. Nach dem Abendessen hatten wir Zeit, die verschiedenen Aktivitäten für unseren Kulturabend vorzubereiten.

Vendredi, 31/07/2009

Après un bon petit déjeuner à 9h, arrangé par l'équipe de cuisine de la journée : Solange, Lutgart, Christoph, Mugigy, nous avons commencé les petits jeux et exercices.

Le premier jeu s'appelait car-wash: on faisait deux lignes parallèles de personnes. Chacun/e choisissait la voiture qu'il/elle représentait puis traversait les deux lignes en se faisant nettoyer. C'était très rigolo et on a vu toute sorte de voitures, des grandes et petites, des carrosses de luxe et des 4x4.

Les filles Alice, Solange et Jade ont donné le résumé du Jeudi. Une petite session pour l'organisation de la soirée suivit.

Ensuite, nous avons fait des jeux avec Fra comme le jeu des vitesses et les statues d'émotions, on a fait aussi un jeu où on devait montrer ce qu'on faisait souvent.

Des exercices pour pouvoir se présenter, pour attirer et convaincre le public, pour se sentir bien dans son corps et montrer ses capacités nous ont été proposés pour pouvoir bien s'introduire le samedi soir. Chacun/e a fait sa présentation, son nom, ses origines, et une expression par les gestes : « parfois je me sens ... ».



On a mangé un bon plat d'Ingo à midi. L'après-midi, on a fait un match de foot pour la paix. On a fait un vote pour une règle: pour marquer un but, on devait être à deux en se tenant la main. Toutes les équipes se sont bien battues. Après on s'est régalé avec des milch shakes et des glaces.

La fin de l'après-midi a été consacré à la préparation pour la soirée culturelle: le fashion show a fini sa préparation, Arlette, Jade, Hildegard et Withney ont préparé la viande pour les sambusas et les beignets et les filles ont continué de travailler jusqu'à 2 h du matin !!

Le soir on a fait un gros barbecue, puis c'était encore la préparation pour la soirée: Christoph et Mugigy ont interviewé les jeunes de la maison. Tout le monde a été engagé d'une ou de l'autre façon pour donner son meilleur.

Friday, 31.07.09

On Friday morning, first we had a breakfast, like always with everybody. After 10 am, we played a new game for beginning the day. The main rule in this game was that, that we have must choose a car, which we like the most and after we must acting as this car (typical voice, moves). The members of the group, building the washing machine, had to wash the car. It car was very sensitive like and glamour like Porsche, Lamborghini, came to be cleaned.. People who were "Car Cleaners" must be veery carefully and wash the cars very sensitive. If the car was like a truck or a Monstertruck (big and heavy) we, I mean the " Car Cleaners", must be hard and wash that car thoroughly.

In another game we presented our emotions in 2 groups. First, one group was sitting and the other one was acting human's emotions for example: angry, fall in love, crazy, etc. Moreover, we were presenters of ourselves in our world. It's mean that we were saying

where we are from, how we are feeling sometimes (what kind of emotion is our typical).

In the afternoon we wrote on the blackboard how we can say "Welcome" in languages which we know, about 15! At 3.20pm we went to the park with Hildegard and Fra. We divided into 2 groups (Fronhausen and Black Mamba) to play Football for Peace. And we made our own rules and we started playing. The main rule was that the goal is only accepted, when the person who is shooting was holding the hand of his partner. So we must make couples. That wasn't easy but Fronhausen won 3:0. Then we came back to our home and eat the supper. After, we did practicing dancing, talking and making suggestions about the programme of Saturday.

In the evening, Christoph and Mugigy were finishing the film about our Camp 2009.

Hildegard, Fra and the people from the coordination committee were checking our progress.

At 00:00 most of us went to sleep and some continued to prepare the food (Sambusa, Beignets) for the Saturday Cultural Evening.



Freitag, 31.07.2009

So fangen wir unseren Tag an: Um 8:00Uhr sind fast alle schon aufgestanden, manche haben den Tisch gedeckt und die anderen das Frühstück vorbereitet (Solange, Lutgart, Christoph, Mugigy).

Um 9:00Uhr haben wir gefrühstückt. Die Leute, die Küchendienst haben, sind spülen gegangen.

Nach einer kleinen Pause haben wir ein paar Spiele gespielt:

z.B. Auto waschen, ein schmutziges Auto muss gewaschen werden. Die Gruppe hat eine Waschanlage gebildet und eine Person wählte aus, welches Auto sie sein wollte. Dieses musste dann sehr sorgfältig gewaschen werden, die Luxusautos vorsichtig, und schmutzige Lastwagen sehr kräftig.

Mit Fra haben wir anschließend eine Übung für unsere Vorstellung am Samstag durchgeführt. Um uns besser präsentieren zu können, hat einer nach dem anderen laut seinen Namen gesagt und dazu eine Bewegung gemacht. So fühlten wir uns ganz stark.

Dann haben wir Skulpturen geschaffen: Wir haben uns in zwei Gruppen geteilt, die eine Gruppe sagt einen Begriff und die andere Gruppe muss eine Skulptur für das Wort machen.

Nach den Spielen haben wir das Wort „WILLKOMMEN“ auf ein großes Blatt geschrieben, in verschiedenen Sprachen: Kiswahili, Deutsch, Schweizerdeutsch, Englisch, Polnisch, Türkisch, Holländisch, Französisch, Kinyarwanda, Spanisch usw.

13:30 MITTAGESSEN & PAUSE

Um 15:20 sind wir in einen Park gegangen, dort haben wir Fußball für den Frieden gespielt. Vorher haben wir Regeln festgelegt, die wichtigste lautet: „diejenige Person, die ein Tor schießen will, muss einen Partner an der Hand halten, erst dann gilt das Tor“. Dann haben wir 30 min Fußball gespielt. Nach 15 min hatten wir 5min Pause, dann

haben wir weiter gespielt. Es sind alle ganz schön gerannt, um zu siegen.

Um 16 Uhr sind wir nach Hause gegangen.

Nach dem Abendessen um 18 Uhr haben wir weiter den Kulturabend vorbereitet: Modeschau, Film fertigstellen, nochmals die Tänze üben, die Musik für die Disco auswählen, Bagabobarabona in zwei Sprachen üben, die Sambusas und Beignets bis 2 Uhr morgens (Arlette, Whitney, Jade) fertigmachen. Danach sind wir müde ins Bett gegangen.

Samedi, 1.08.2009

Aujourd'hui, le service de cuisine est assuré par Lamin, Solange, Diar et pour le soir tout le monde est engagé.

Ce fut une matinée très stressante pour nous tous, le film n'était pas encore fini, nous faisons toujours des fautes dans la chorégraphie de notre danse. Mais tout de même les vêtements pour le défilé de mode étaient déjà prêts.

Comme tous les jours nous avons eu le petit déjeuner à 9 heures. Après le petit déjeuner nous avons débuté le programme de la journée par de petits jeux. Ensuite avec Hildegard nous avons discuté de l'organisation de la soirée culturelle. A midi on a fait une «répétition générale» avant notre soirée culturelle, la répétition s'est terminée à 14 h.

L'après midi, nous avons eu droit à un moment de pause pour pouvoir s'occuper de nos activités respectives, c'est-à-dire la préparation de la danse, du film, du défilé de mode et du marché africain. On ne pensait qu'au spectacle à venir.



**Afrikanischer Markt – Marché africain
– African Market**



A 19 heures, nous avons enfin commencé le spectacle. Beaucoup de personnes très aimables sont venues nous voir, parler avec nous et même jouer et danser avec nous. Il y avait environ 20 personnes des environs.

Un diashow introduisit les bienvenus aux objectifs d'Imbuto, les projets déjà réalisés, des photos de la semaine. La soirée était facilitée par Madison en français et Arlette en allemand. Elles ont fait une introduction, comment on a passé la semaine à Fronhausen, quel était le but et elles ont présenté le programme de la soirée culturelle. Tout le monde s'est introduit par son nom, ses origines, où la personne vit actuellement et par des gestes, comment elle se sent parfois.



Une danse bien animée a ouvert le spectacle. Il s'agissait d'un mélange de deux danses: Hip Hop et Break Dance.

La chorégraphie a été entièrement créée par le groupe de danse appelé "RapSoulja". Ils dansaient sur "Candy" de The Pack.

Ensuite nous avons fait la lecture d'un conte rwandais en kinyarwanda et en allemand. Le conte s'appelait « Bagabobarabona ». Pacifique était le premier à entamer la lecture en kinyarwanda suivit par Happy qui l'a lu en allemand.

Par la suite, nous avons vu le film de Christoph et Mugigy. C'était très émouvant et tout le monde a regardé en silence. C'était un très bon film à propos de nous et de cette semaine, passée ensemble. Mugigy et Christoph ont réalisé un miracle étant donné qu'ils ont fait ce film en très peu de temps.



Le défilé de mode a pris la relève et s'est déroulé en trois parties. D'abord les mannequins ont commencé sur le thème de la folie. La deuxième partie était plus fashion. Le public sifflait et encourageait les filles et les garçons. Comme dans un vrai défilé de mode, les mannequins ont présenté des vêtements sexy sur la musique de Beyonce. La dernière partie était sur la musique "African Queen" avec des vêtements africains.





Après nous avons ouvert le marché africain avec des bijoux, des pagnes et étoffes, des corbeilles, des sculptures, des sandales et cartes postales. Une très bonne nourriture a été offerte aux invités : les spécialités Injera de Djibouti, préparé par Ali, des beignets du Rwanda, des Sambusas de l'Afrique de l'Est, un taboulé (salade de couscous) de la Tunisie.

On a beaucoup discuté avec nos hôtes, des jeunes et des moyen-âges. Nous avons partagé avec eux notre culture et ont pris soin d'eux.

Vers 22 h a commencé la discothèque. C'était très amusant. Le maître mot de la soirée était : tout le monde danse ! Et nous avons fêté la grande fille Denise qui a eu son anniversaire (12 années) ! Même les invités ont dansé avec nous. Beaucoup de gens ont dormi vers 2h30 du matin ... mais pas tout le monde. C'était très amusant. C'était un jour dur et stressant mais au final nous étions très heureux de la manière dont tout s'est produit et que tout le monde s'est engagé, la devise était l'inclusion et ne pas l'exclusion. Tout c'est déroulé comme nous le voulions. Un journaliste a pris beaucoup de photos et publié un joli article dans un quotidien de la région de Marburg.

Saturday, 01.08.09

This day was very stressing for all of us. The film was still not finished, we made still mistakes in dance, but our clothes for the fashion show were ready, already.

Like every day at 9.00am we took breakfast. After the breakfast Fra was coming and we played games. First we showed how we are feeling today. Then Hildegard came and we had a little meeting on the organisation for the Cultural evening.

At midday, we started a general repetition before the big show. It ended at 2.00pm. After lunch we have little breaks to do our things, to talk with somebody and get back to work. So all afternoon was one big practice. We were thinking only about the show.

At 7.00pm we finally started the show. To our show came a lot of nice and kind people (about 20), who were talking with us and playing too.

A dance was the opener for the show. That was the mixed of two dances: Hip Hop and Break Dance. The choreography was done by group "RapSoulja". They were dancing to the song "CandY" by The Pack.





Second was the story called “Bagabobabona” in two languages: First Pacifique was reading the story in Rwanda’s language Kinyarwanda, and then Happy was doing the same in German.

After, finally, we watched the movie, produced by Christoph and Mugigy. It was a very emotional film and everybody was watching in silence. That was very good movie about us. Mugigy and Christoph had done the miracle because they had done a really good job in very few days.

Next was Fashion Show which was divided into 3 parts: First models present crazy fashion and it was very funny, because everybody got strange wear, but the second part was very exciting for the public. Like on real fashion show models presented sexy clothes to the song by Beyonce. From public came a lot of screams and whistles. The last part was African Style. The models presented clothes from our African Shop to the song “African Queen” by 2Face.

After that presentation, we opened the African Marketplace and we started to give a very nice and spicy meal to our guests.

We were talking with them, showing them our culture and took care of them. Nearly 10pm we began the Discotheque. It was a lot of fun with everybody. The main password of the Discotheque was: “Everybody has to dance now”. Even the guests were dancing with us.

And a big surprise: our party was dedicated to Denise, it was her birthday – 12 years!!!

A lot of people went to sleep about 2.30 am.... but not everyone. It was very funny.

It was very hard and stressful day but finally we were very happy of everything. It was just like we wanted it to be.

Samstag, 1.08.2009

Der Samstagmorgen war für alle sehr anstrengend. Der Film war noch nicht fertig, die Choreographie unserer Tänze klappte noch nicht so richtig. Immerhin standen die Kleider für die Modenschau fest.

Wie immer begann der Tag mit einem guten Frühstück. Anschließend haben wir die Organisation des Tages besprochen und noch ein paar Aufweckspiele gemacht. Mittags gab es dann die Generalprobe, es klappte alles ganz gut.

Am Nachmittag hatten wir Pause, damit wir uns entspannen konnten und um die Aktivitäten weiter vorzubereiten, z.B. den Saal einrichten, eine Diashow zur Einführung erstellen, das Programm schreiben, den afrikanischen Markt aufbauen. Wir dachten nur noch an den Abend und wie wohl alles ablaufen würde.

Ab 18 Uhr kamen die ersten Gäste und bewunderten die vielen schönen Objekte auf dem afrikanischen Markt und kauften ein. Ein Journalist hat ein Interview mit Lamin und Hildegard gemacht, das montags in der Neuen Marburger Zeitung veröffentlicht wurde.

Die Mädels haben sich voll gestylt, alle waren ziemlich aufgeregt.



Um 19 Uhr begann der Kulturabend, der von Madison in Französisch und Arlette in Deutsch moderiert wurde. Sie stellten das Programm des Abends vor, eine Diashow führte in die Ziele von Imbuto ein und zeigte Fotos der Woche.

Dann haben wir uns alle vorgestellt: unseren Namen, woher wir kamen, wo wir heute leben und wie wir uns manchmal fühlen in dieser unserer Welt.



Die Gruppe „RapSoulja“ hat eine Mischung aus Hip Hop und Break Dance aufgeführt, super, schnell ... auf die Musik „Candy“ von The Pack.

Dann lesen Pacifique in Kinyarwanda und Happy in Deutsch das Märchen aus Rwanda: Bagabobarabona, derjenige, der alles gesehen hat.



Es folgt der Film von Christoph und Mugigy über die Woche. Sie hatten die meisten Teilnehmenden zum Thema der Woche interviewt.

Alle waren von dem Film sehr berührt. Die Filmemacher haben in dieser kurzen Zeit wirklich ein tolles Ergebnis vorgelegt, chapeau!!!

Dann folgten drei verschiedene Modenschauen: die verrückte, die klassische und eine afrikanische auf die Musik „African Queen“. Das Publikum war begeistert, und der Applaus wollte nicht aufhören.



Anschließend besuchten die Gäste den afrikanischen Markt und wir servierten ihnen die köstlichen Speisen: köstliches Injera aus Dschibuti, vorbereitet durch Ali, Taboulet aus Tunesien, Chili con Carne, Scharfes und Süßes, Sambusas und Beignets.

Es hat allen sehr gut geschmeckt und Getränke gab es auch genug. Wir haben viel mit unseren Gästen erzählt, diese waren sehr neugierig, wo wir herkommen, was wir so tun, usw.

Gegen 22 Uhr begann die Party und zwar mit einem Geburtstagschor für Denise, die 12 Jahre alt wurde!!! Der Kuchen durfte nicht fehlen. Und dann haben wir getanzt bis 2h30 und manche noch länger.

Alles lief so ab, wie wir es uns gewünscht hatten. Es war ein tolles Fest.

Dimanche, Sunday, Sonntag, 02.08.2009

Après une soirée splendide, se lever était très dur. Mais tout le monde était de bonne humeur. Et tous ont aidé à préparer le petit déjeuner, à arranger les affaires. La solidarité était au menu.

Après le petit déjeuner, nous avons fait une évaluation et ensuite accompagné le premier groupe qui allait rentrer. Le cœur était plein de joie.

In the morning we took our breakfast, some were always dreaming of the so quite nice evening event, about dancing, chilling, laughing, wondering....

After breakfast we made an oral and written feedback round about the week and gave our points to the points-evaluation.

In fact the worse feedback was given for Sunday because we all had to leave our friends and go back – nobody was satisfied about this.

Am Sonntagmorgen aufzustehen, war ziemlich hart, aber alle waren wie üblich da, manche noch träumend und an den schönen Abend denkend. Alle halfen beim Frühstückvorbereiten, Abdecken, Spülen, Aufräumen.

Dann haben wir eine mündliche und schriftliche Evaluierung gemacht, die meisten negativen roten Punkte gab es für den Sonntag – niemand war zufrieden, abreisen zu müssen. Dann haben wir die erste Gruppe bis zum Bahnhof begleitet: Bye, ciao, adios, tschüs – Küsschen, bises, kisses for all!!

EVALUATION

Ich nehme von hier mit ... Je prends d'ici avec moi ... I take from here with me ...

- Des belles rencontres - des bons souvenirs, Aline
- 3x des nouveaux amis
- My new family in my heart, I miss you Paulina = =
- Beaucoup de moments de rire et que des gens supers Alice
- Freunde - friends und eine afrikanische Brusttasche, Lamin
- Mehr Liebe in Freundschaft, Fronhausener Queenz
- Erfahrung & Freundschaft, Whitney *
- Beaucoup d'amour, Mug
- De bon souvenir et plein plein de fou rire, Angel
- Merci pour l'anniversaire, semaine trop classe ici, Frank
- Je vous adore tous.
- Beaucoup de +++
- De belles rencontres et des beaux moments, Madi
- Freundschaft, email-Adressen
- Alles, gute Erinnerungen, Diar
- Chaque minute de bonheur et de rire passé avec vous, Gloria
- Ma joie de vivre !!! Angel
- J'ai aimé ici, beaucoup d'amour, Solange
- Gute Stimmung



Ich lasse hier ...
Je laisse ici ...
I leave here ...

- One part of my heart, Paulina
- 2x Ärger
- Freundschaft, Jade
- Je ne sais pas sinon renvoyer le moi !
- Ein t-shirt
- De bons souvenirs
- La gentillesse
- Ma joie de vivre
- De l'amour
- Bcp d'amour
- Beaux moments 3 x
- Schlechte Laune
- Ma chambre géniale avec des partenaires géniaux, Gloria
- Zwei t-shirts, 16,80 für eine volle Blase - und 12 € für zwei Flaschen Kopfweg
- Streit
- Einsamkeit
- 'ne Menge neuer Freunde!

- Passer des plus longues semaines pour encore mieux se connaître, Gloria
- I'll like to see everyone again
- Un autre Séminaire comme celui-ci, mais avec plus de gens, Madi
- Des voyages dans d'autres pays
- Alle nochmal sehen
- Un autre séminaire des jeunes
- Tout, Mug
- Noch einmal treffen - das macht Spaß
- Wieder schwimmen gehen und Spaß haben und Freunde treffen, Lamin
- Se revoir Tous, Angel
- Meet again - now Imbuto is part of me, Paulina
- Un voyage
- Refaire une autre belle semaine comme celle, mais plus longue, Angel ♥
- 2x Une autre belle semaine !
- ... mehr machen !
- des voyages dans d'autres pays !



Nous espérons de vous revoir en 2010 !

Hoping to see you again in 2010!

Wir hoffen, Euch alle 2010 wieder zusehen!

Ich möchte mit Imbuto zukünftig -> Zukunft
J'aimerais bien faire avec Imbuto ... -> Avenir
I would like to do with Imbuto ... -> Future

- Meet us again
- Un autre séminaire avec encore plus de jeunes



Marburger Neue Zeitung, 04.08.2009

Junge Leute gestalten Kulturabend

„Imbuto“ veranstaltet Seminar

Fronhausen (bo). Eine bunte Mischung an Unterhaltung haben die Kinder und Jugendlichen vom Verein „Imbuto“ im alten Amtsgericht in Fronhausen beim selbst vorbereiteten Kulturabend geboten.

Die tolle Stimmung während der gemeinsamen Woche im Seminar (diese Zeitung berichtete) kam auch an diesem Abend zum Ausdruck.

Ein kleiner Film wurde zur Einstimmung vorgeführt, der während der Woche gedreht worden war. „Bagabobarabona“, ein Märchen, in dem es darum geht, dass nicht immer der Stärkere gewinnt, sondern auch der Schwächere und listigere eine Chance hat, wurde zweisprachig vorgetragen. Ei-

ne Tanzinlage mit selbst erdachter Choreografie kam beim Publikum besonders gut an. Bevor zum Essen geladen wurde, versetzten die jungen Akteure das Publikum mit einer ganz besonderen Modenschau in die Welt der Fantasie und nach Afrika.

■ Modenschau, afrikanischer Markt, Tanzeinlagen und Kulinarisches

Alle angebotenen Speisen waren in der eigenen Küche selbst hergestellt worden. Spezialitäten aus Afrika standen auf der Karte.



Die Modenschau führte in die Welt Afrikas.

(Fotos: Bodenbender)

Schmuck, Sandalen, Stoffe, Körbe, Schmuckkarten aus Bananenblättern und einiges mehr konnten auf dem „afrikanischen Markt“ erworben werden. Ein gemeinsamer Discoabend rundete das Programm ab. Lamin Séné (12) aus Lohra war schon zum zweiten Mal Seminarteilnehmer. „Es hat Spaß gemacht und die verschiede-

nen Sprachen sind gar kein Problem“, sagte er. „Irgendwie versteht man sich. Mit Händen und Füßen und der Hilfe untereinander haben wir uns unterhalten“.

Imbuto ist ein Begriff, der den nationalen Sprachen der Länder Burundi und Rwanda (Kinyarwanda, Kirundi) entlehnt ist. Imbuto bedeutet aus-

gewähltes Saatgut, ein Samenkorn oder auch Frucht. Mit der Initiative Imbuto soll, symbolisch gesprochen, ein Korn in die Erde gelegt werden, welches begossen wird, damit es Früchte tragen kann.

Ausführliche Information zu dem Verein Imbuto finden Sie im Internet unter www.imbuto.net.



Neben vielen anderen Dingen gab es auch Interessanten Schmuck auf dem „afrikanischen Markt“.



Lamin Séné aus Lohra nahm schon zum zweiten Mal an einem Imbuto-Seminar teil.





Tschüs, ciao, bye bye, adios, murabeho, au revoir ... !

